BEGA Lichttechnische Spezialfabrik
Hennenbusch · D - 58708 Menden

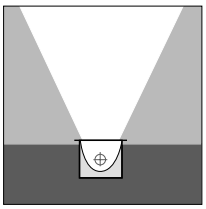
BEGA

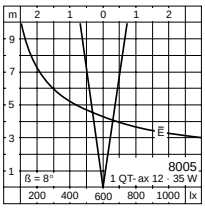
Gebrauchsanweisung
Instructions for use
Fiche d'utilisation

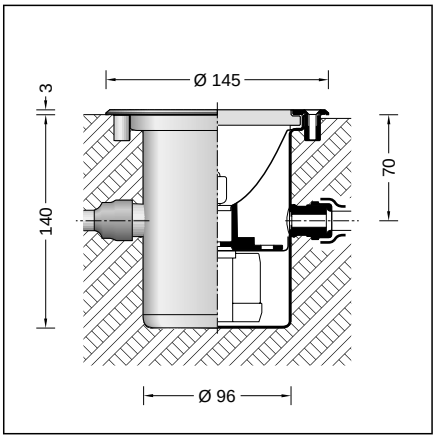
Bodeneinbauleuchte
In-ground luminaire
Luminaire à encastrer

IP 68 10 m

8005









Anwendung
Einbauscheinwerfer mit symmetrischer Lichtstärkeverteilung.
Zur Anstrahlung von Bäumen, Sträuchern, Hinweisschildern oder Gebäudeflächen.
Für den Einbau in Kies, Rasenflächen, Beete oder in befestigte, nicht brennbare Flächen.
Begehbar und überrollbar für Druckbelastung bis 1000 Kg.
Im Zentrum der Glasoberfläche wird eine Betriebstemperatur von ca. 100 °C erreicht.
Durch den Einbau des Infrarotfilter - **151** - reduziert sich die Temperatur auf 85°C (gemessen nach EN 60598 - Umgebungstemperatur ta 15°C).
Bitte beachten Sie:
Der Abstand zu angestrahlten Gegenständen oberhalb der Lichtaustrittsöffnung muß mindestens ◖ 0,5 m ▨ betragen.
Durch Nässe kann es auf dem Glas der Leuchte zur Rutschgefahr kommen.
Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir für begehbare öffentliche Bereiche Leuchten mit rutschhemmendem Glas nach DIN 51130. Diese tragen den Zusatz R hinter der Bestellnummer.

Application
In-ground floodlight with symmetrical light distribution.
For illuminating trees, bushes, sign boards or building facades.
For embedding in gravel, lawns, flower beds, or in compacted, non-inflammable surfaces.
Walk-over and drive-over for pressure load up to 1000 Kg.
In the centre of the glass surface the luminaire attains an operating temperature of approximately 100 °C. When mounting the infrared filter- **151** - the temperature is reduced to 85°C (measured according to EN 60598 at an ambient temperature of ta 15°C).
Please note:
The minimum distance to illuminated objects above the light distribution opening must be ◖ 0.5 m ▨.
When the glass of the luminaire is wet, there may be a danger of skidding. For safety reasons we recommend to use in public areas luminaires equipped with skid-blocking glasses according to DIN 51130. These glasses are donated by R after the article number.

Utilisation
Projecteur à encastrer à répartition lumineuse symétrique.
Pour l'éclairage d'arbres, d'arbustes, de pancartes signalétiques ou de façades.
Pour l'installation dans les graviers, les pelouses, parterres ou autres surfaces stabilisées ininflammables.
Luminaire sur lequel on peut marcher ou rouler. Pour pression maximale 1000 Kg.
Au centre du verre la température atteint 100 °C environ. Par l'installation du filtre infrarouge - **151** - la température est réduite à 85°C (mesurée selon EN 60587 à une température ambiante de ta 15° C).
Attention:
La distance minimale par rapport aux objets éclairés au-dessus du verre doit être ◖ 0,5 m ▨. En cas d'humidité, le verre de ce luminaire risque d'être glissant.
Pour des raisons de sécurité, nous recommandons d'utiliser dans les aires piétonnes publiques des luminaires équipés de verres spéciaux antidérapants selon DIN 51130. Pour ceux-ci faire suivre le numéro d'arcticle de la lettre R.

Lampe
Niedervolt-Halogenglühlampe
QT 12-ax · 35 W · GY 6,35 · 12 V

Osram:	HALOSTAR STARLITE Bestell-Nr.: 64432S	600 lm
Philips:	Capsuleline pro Bestell-Nr.: 402189	600 lm

Lamp
Low voltage tungsten halogen lamp
QT 12-ax · 35 W · GY 6,35 · 12 V

Osram:	HALOSTAR STARLIGHT Order no.: 64432S	600 lm
Philips:	Capsuleline pro Order no.: 402189	600 lm

Lampe
Lampe halogène très basse tension
QT 12-ax · 35 W · GY 6,35 · 12 V

Osram:	HALOSTAR STARLIGHT No. de commande: 64432S	600 lm
Philips:	Capsuleline pro No. de commande: 402189	600 lm

Produktbeschreibung
Leuchte besteht aus Edelstahl
Werkstoff-Nr. 1.4301
Sicherheitsglas klar
Silikondichtung
Reflektor aus eloxiertem Reinst-Aluminium
2 Kabelverschraubungen mit Dichteinsätzen und Dichtstopfen zum Durchschleifen für Anschlußkabel ø 9 - 13,5 mm
Anschlußklemme 2,5□
Schutzleiteranschluß
Schrumpfschlauch zur Abdichtung von Verschraubung und Mantelleitung/Kabel
Fassung GY 6,35
Sicherheitstransformator
230/11,5 V ∿ 50/60 Hz · 35 VA
nach DIN EN 61558/VDE 0570
Schutzklasse I
Schutzart IP 68 10 m
Staubdicht und druckwasserdicht
Maximale Eintauchtiefe 10 m
▽ Zeichen – Leuchte ist für die Montage auf normal entflammbaren Befestigungsflächen geeignet
CE – Konformitätszeichen
Gewicht: 1,8 kg

Product description
Luminaire made of stainless steel
Steel grade no. 1.4301
Clear safety glass
Silicone gasket
Reflector made of anodised pure aluminium
2 screw cable glands with gasket inserts and dummy plug, suitable for through - wiring of mains supply cable ø 9 - 13.5 mm
Connecting terminal 2.5□
Earth conductor connection
Shrinking sleeve for sealing the screw cable gland and sheathed cable/cable
Lampholder GY 6,35
Safety transformer
230/11,5 V ∿ 50/60 Hz · 35 VA
according to DIN EN 61558/VDE 0570
Safety class I
Protection class IP 68 10 m
Dust-tight and water pressure tight
Maximum submersion depth 10 m
▽ Symbol – Luminaire is suitable for mounting on normal inflammable fixing surfaces
CE – Conformity mark
Weight: 1.8 kg

Description du produit
Luminaire fabriqué en acier inoxydable
Matériau No. 1.4301
Verre de sécurité clair
Joint silicone
Réflecteur en aluminium pur anodisé
2 presse-étoupes avec joints et bouchon pour branchement en dérivation pour câble de raccordement ø 9 - 13,5 mm
Bornier 2,5□
Raccordement de mise à la terre
Gaine thermo-rétractable pour l'étanchéité du presse-étoupe et du câble
Douille GY 6,35
Transformateur de sécurité
230/11,5 V ∿ 50/60 Hz · 35 VA
selon DIN EN 61558/VDE 0570
Classe de protection I
Degré de protection IP 68 10 m
Etanche à la poussière et à l'immersion permanente
Profondeur maximum d'immersion 10 m
▽ Sigle – Luminaire approprié à l'installation sur des surfaces de fixation normalement inflammables
CE – Sigle de conformité
Poids: 1,8 kg

Sicherheit
Für die Installation und für den Betrieb dieser Leuchte sind die nationalen Sicherheitsvorschriften zu beachten.
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz oder Montage entstehen.
Werden nachträglich Änderungen an der Leuchte vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt.

Safety indices
The installation and operation of this luminaire are subject to national safety regulations.
The manufacturer is then discharged from liability when damage is caused by improper use or installation.
If any luminaire is subsequently modified, the persons responsible for the modification shall be considered as manufacturer.

Sécurité
Pour l'installation et l'utilisation de ce luminaire, respecter les normes de sécurité nationales.
Le fabricant décline toute responsabilité résultant d'une mise en œuvre ou d'une installation inappropriée du produit.
Toutes les modifications apportées au luminaire se feront sous la responsabilité exclusive de celui qui les effectuera.

Montage
Leuchtengehäuse darf nicht durch wärmedämmende Stoffe abgedeckt werden.
Scheinwerfer für den Einbau in Kies, Rasenflächen und Beete. Erdaushub so vornehmen, daß um den Scheinwerfer eine ausreichend große Kiesfüllung für die Drainage angelegt werden kann. Die Einbautiefe ist so vorzusehen, daß der Abdeckring über Erdniveau liegt. Beim Einbau in befestigte Flächen muß das Gehäuse so festgesetzt werden, daß der Abdeckring nicht auf Kleinpflaster oder andere Flächen aufliegt.
Senkschrauben lösen.
Abdeckring, Glas mit Dichtung und Reflektor abnehmen. Erdkabel vorbereiten, Schrumpfschlauch auf Kabel schieben.
Passenden Dichteinsatz für entsprechenden Kabeldurchmesser verwenden.
Schutzleiterverbindung herstellen. Silikonschläuche über Anschlußadern schieben und elektrischen Anschluß vornehmen.
Wenn kein Durchschleifen vom Anschlußkabel vorgenommen wird, muß die freibleibende Kabelverschraubung mit beigefügtem Dichtstopfen verschlossen werden.
Kabelverschraubungen SW 22 fest anziehen.
Schrumpfschlauch auf Leitungsverschraubung-Kabel aufschrumpfen. Gasbrenner oder Heißluftgerät verwenden. Schrumpfschlauch – vom Leuchtenkörper aus beginnend – gleichmäßig erwärmen. Örtliche Überhitzung vermeiden. Der Schrumpfvorgang ist beendet, wenn eine glatte Oberfläche vorhanden ist und der Kleber an beiden Schlauchenden austritt.
Schmutzrückstände von Dichtflächen und Auflagerand entfernen. Reflektor einsetzen und befestigen.
Lampe einsetzen. Glas mit Dichtung in Scheinwerfergehäuse einlegen. Auf richtigen Sitz des Glases im Dichtungsbett achten.
Abdeckring auf Glasstufe aufsetzen und mit Schrauben über Kreuz fest anziehen.
Anzugsdrehmoment = 3 Nm.
Chemikalien, die korrodierende Wirkungen haben, dürfen auf den Scheinwerfer nicht einwirken.

Installation
Luminaire housing must not be covered by heat-insulating material.
In-ground floodlight for recessed mounting in gravel, lawns and flower beds. When soil is removed to bury the floodlight make sure that sufficient space is available to surround the luminaire with sufficient sized gravel to provide a proper drainage system. The recessed depth must be arranged such that the trim ring is above ground level.
When installed in compacted surfaces make sure that the housing is firmly fixed and that the trim ring is not directly resting on the pavement or other surfaces.
Undo counter sunk screw.
Remove trim, glass with gasket and reflector.
Prepare the mains supply cable.
Push shrinking sleeve over the cable.
Use suitable gasket insert for corresponding cable diameter. Make earth conductor connection. Push silicone sleeves over the lines and make electrical connection.
When no through-wiring is used the second screw cable gland must be closed with the dummy plug supplied.
Tighten screw cable gland SW 22.
Shrink shrinking sleeve onto screw cable gland and cable, using a propane gas burner or a hot air blower. Start shrinking from the luminaire housing to the end. Heat evenly and avoid local over-heating. The shrinking process is finished when a smooth surface is achieved and surplus glue is visible at both ends. Clean gaskets and resting frame from dirt.
Insert reflector and fix it. Insert lamp.
Insert glass with gasket into the floodlight housing. Make sure that the glass lies correctly in the gasket bed.
Place cover ring onto glass step and tighten screws crosswise.
Torque = 3 Nm.
Chemicals which have a corroding effect must not affect the floodlight.

Installation
Des matériaux d'isolation ne doivent pas recouvrir le boîtier du luminaire.
Projecteur pour installation dans les graviers les pelouses et les parterres. Préparer une excavation suffisante afin de pouvoir mettre en place un drainage convenable de graviers autour du projecteur. La profondeur d'encastrement est à prévoir de telle façon que l'anneau de fermeture soit au-dessus du sol.
Lors de l'installation dans des surfaces stabilisées le boîtier à encastrer doit être fixé de telle sorte que l'anneau ne repose pas directement sur les pavés ou la dalle de surface.
Desserrer les vis à tête fraisée.
Retirer l'anneau, le verre avec le joint et le réflecteur.
Préparer le câble réseau, enfiler la gaine thermo-rétractable sur le câble.
Utiliser le joint adéquat pour le diamètre correspondant du câble. Mettre à la terre.
Enfiler les gaines de silicone sur les fils de raccordement et procéder au raccordement électrique.
Dans le cas où un branchement en dérivation n'est pas effectué, le deuxième presse-étoupe doit être fermé avec le bouchon fourni. Bien serrer les presse-étoupes. Enfiler la gaine thermo-rétractable sur le passage de câble et le câble. Utiliser un brûleur à propane ou un diffuseur d'air chaud. Chauffer uniformément la gaine thermo-rétractable – en partant du corps du luminaire. Eviter une surchauffe locale. Le processus est achevé lorsqu'on a obtenu une surface lisse et que la colle sort aux extrémités de la gaine. Bien débarrasser les joints et les bords du projecteur de toutes souillures. Mettre en place le réflecteur et fixer.
Installer la lampe. Placer le verre avec le joint dans le boîtier du projecteur. Veiller au bon emplacement du verre dans le lit du joint. Poser l'anneau sur l'épaulement du verre et serrer en croix et fort les vis.
Moment de serrage = 3 Nm.
Le projecteur ne doit pas se trouver en contact avec des substances chimiques pouvant entraîner une corrosion.

Lampenwechsel · Wartung
Anlage spannungsfrei schalten.
Leuchte öffnen und reinigen.
Nur lösungsmittelfreie Reinigungsmittel verwenden. Lampe auswechseln.
Dichtung überprüfen, ggf. ersetzen.
Leuchte schließen.
Für Reinigungsarbeiten dürfen keine Hochdruckreiniger verwendet werden.

Relamping · Maintenance
Disconnect the electrical installation.
Open the luminaire and clean.
Use only solvent-free cleansers.
Change the lamp.
Check the gasket and replace, if necessary.
Close the luminaire.
For cleaning do not use a high pressure cleaner.

Changement de lampe · Maintenance
Travailler hors tension.
Ouvrir le luminaire et nettoyer.
N'utiliser que des produits d'entretien ne contenant pas de solvant. Changer la lampe.
Vérifier et remplacer le joint le cas échéant.
Fermer le luminaire.
Lors des travaux de nettoyage ne pas utliliser de nettoyeur haute pression.

Ergänzungsteile

140214 R	Rutschhemmendes Glas
151	Infrarotfilter
671	Raster
14035715V	Farbglas blau
14035716V	Farbglas grün
14035717V	Farbglas gelb
14035718V	Farbglas rot

Zu den Ergänzungsteilen gibt es eine gesonderte Gebrauchsweisung.

Accessories

140214 R	Skid-blocking glass
151	Infrared filter
671	Louver
14035715V	Coloured glass blue
14035716V	Coloured glass green
14035717V	Coloured glass yellow
14035718V	Coloured glass red

For the accessories a separate instructions for use can be provided upon request.

Accessoires

140214 R	Filtre infrarouge
151	Infrarotfilter
671	Grille de défilement
14035715V	Verre de couleur bleue
14035716V	Verre de couleur verte
14035717V	Verre de couleur jaune
14035718V	Verre de couleur rouge

Une fiche d'utilisation pour ces accessoires est disponible.

Ersatzteile

Bezeichnung	Bestellnummer
Ersatzglas	140214
Transformator	610401
Schrumpfschlauch 2 x	620295
Fassung	630193
Reflektor	760277
Dichtung Leitung ø 11-13,5 mm	830319
Dichtung Glas	830558
Dichtung Leitung ø 9-10,5 mm	830910

Spares

Description	Part no
Spare glass	140214
Transformer	610401
Shrinking sleeve 2 x	620295
Lampholder	630193
Reflector	760277
Gasket Cable ø 11-13.5 mm	830319
Glass gasket	830558
Gasket Cable ø 9-10.5 mm	830910

Pièces de rechange

Désignation	No de commande
Verre de rechange	140214
Transformateur	610401
Gaine thermo-rétractable 2 x	620295
Douille	630193
Réflecteur	760277
Joint du câble ø 11-13,5 mm	830319
Joint du verre	830558
Joint du câble ø 9-10,5 mm	830910